DDoptics

Kolibri

Gen3

8×25 · 10×25
8×33 · 10×33
8×42 · 10×42



Bedienungsanleitung

Deutsch

Bedienelemente



Abbildung · Kolibri Gen3 8×42

1. **Dioptrienring rechts**
   Stellt das rechte Okular auf Ihr Auge ein.

2. **Augenmuschel**
   Bestimmt den Abstand zwischen Auge und Okular.

3. **Mitteltrieb**
   Stellt beide Tuben auf die Beobachtungsentfernung ein.

4. **Gelenkbrücke**
   Hier verändern Sie den Abstand der beiden Tuben.

5. **Riemenöse**
   Hier befestigen Sie den Trageriemen.

6. **Objektivfassung**
   Schützt den Rand der vorderen Linse.

Vor dem ersten Gebrauch

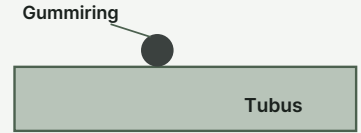
Sicher beobachten

Blicken Sie niemals durch das Fernglas in die Sonne oder in ihre Nähe. Das gebündelte Licht kann Ihr Augenlicht dauerhaft schädigen. Kinder dürfen das Fernglas nur unter Aufsicht benutzen. Halten Sie Riemen, Kleinteile und Verpackung von Kleinkindern fern.

Trageriemen

Befestigen Sie den Riemen an beiden Ösen. Führen Sie lose Enden durch die zugehörige Schnalle zurück. Prüfen Sie beide Befestigungen durch leichten Zug. Nehmen Sie Okular- und Objektivschutz vor dem Durchsehen ab.

Objektivschutzkappen



Querschnitt (Schema)

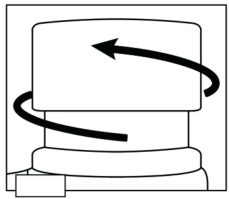
Haltering außen am Tubus

Der Gummiring liegt außen auf dem glatten Tubus. Heben Sie die Kappe am Deckelrand ab. Der Ring hält sie am Fernglas. Ist er verrutscht, schieben Sie ihn wieder gerade um den Tubus hinter dem Objektivrand.

Augenmuscheln und Pupillenabstand

Abstand vom Auge zum Okular

Mit Brille lassen Sie beide Augenmuscheln ganz eingedreht. Ohne Brille drehen Sie beide gleich weit heraus. Bei dunklen Halbmonden verändern Sie die Höhe schrittweise, bis Sie den gesamten Feldrand bequem sehen.



Pupillenabstand einstellen

Der Pupillenabstand ist der Abstand von einer Pupillenmitte zur anderen. Blicken Sie mit beiden Augen auf ein entferntes Motiv. Klappen Sie die Tuben am Gelenk zusammen oder auseinander, bis sich die zwei Bildkreise zu einem einzigen runden Bild decken.



Pupillenmitte zu Pupillenmitte

Diopter und Fokussierung im Detail



1. **Dioptrienring rechts**
   Stellt das rechte Okular auf Ihr Auge ein.
2. **Großes Fokussierrad**
   Stellt beide Tuben auf die Beobachtungsentfernung ein.

Orientierung am Gerät

Der Dioptrienring sitzt direkt unter der rechten Augenmuschel. Mit der Augenmuschel stellen Sie den Abstand zum Okular ein. Mit dem Ring darunter stellen Sie das Bild für Ihr rechtes Auge scharf.

Rechts und links bezeichnen Ihre Augen beim Durchsehen. In dieser Produktansicht liegt das rechte Okular links im Bild.

Das Fernglas scharfstellen

1 Zuerst das linke Auge

Wählen Sie ein entferntes, ruhendes Detail, etwa die Schrift auf einem Schild. Schließen Sie das rechte Auge oder decken Sie nur das rechte Objektiv ab. Drehen Sie den Mitteltrieb, bis die Schrift links klar erscheint.

2 Dann das rechte Auge

Öffnen Sie das rechte Auge und schließen Sie das linke. Lassen Sie den Mitteltrieb stehen. Drehen Sie den Dioptrienring am rechten Okular, bis dasselbe Detail scharf ist.

3 Bei wechselnder Entfernung

Öffnen Sie beide Augen. Beim Wechsel zwischen nahen und fernen Motiven genügt jetzt der Mitteltrieb. Wiederholen Sie den Dioptrienabgleich, wenn eine andere Person das Fernglas übernimmt.

Beim Beobachten

25, 33 und 42 mm

Schauen Sie bei nahen Motiven auf die Modellbezeichnung: Das Kolibri 10×42 stellt ab 2 m scharf, das kompakte 10×25 ab 5 m. Bleibt das Motiv in der Nähe unscharf, gehen Sie einen Schritt zurück und fokussieren Sie erneut.



Mit kleinem Sehfeld arbeiten

Suchen Sie das Motiv zuerst mit bloßem Auge und heben Sie das Glas direkt in die Blicklinie. Besonders bei 10-facher Vergrößerung ist es so leichter, einen Vogel oder eine entfernte Markierung im Bild zu halten.

Modelle und technische Daten

Die erste Modellzahl gibt die Vergrößerung an, die zweite den Objektivdurchmesser in Millimetern. Das Sehfeld ist die sichtbare Breite in 1.000 m Entfernung.

Modell	Sehfeld m auf 1.000 m	Nahfokus m	Gewicht g	Pupillenabstand mm	Auge–Okular mm
8×25	116	4	296	54–71	17
10×25	95	5	282	55–72	17
8×33	124	3,5	475	53–72	17
10×33	106	3,5	443	54–71	16
8×42	126	2,5	615	55–75	17
10×42	106	2	595	56–76	16

Die Spalte „Auge–Okular" gibt den Abstand entlang der Blickrichtung bei vollem Sehfeld an. Der Pupillenabstand ist quer dazu von Pupillenmitte zu Pupillenmitte gemessen.

Pflege und Fehlerhilfe

Linsen und Gehäuse

Entfernen Sie Sand und Staub mit einem Blasebalg oder einem weichen Optikpinsel. Lösen Sie Fingerabdrücke mit einem sauberen, leicht angefeuchteten Optiktuch und wischen Sie mit wenig Druck. Verwenden Sie für das Gehäuse ein separates Tuch.

Nach dem Gebrauch

Lassen Sie Fernglas und Tasche an der Luft trocknen. Setzen Sie erst dann die Kappen auf. Halten Sie die Linsen aus direktem Sonnenlicht: Sie können Licht bündeln und einen Brand auslösen. Die Mechanik braucht kein Öl.

Doppelbild oder Beschlag

Bei zwei Bildkreisen zuerst den Pupillenabstand korrigieren. Bleibt ein einzelnes Motiv doppelt, besonders nach einem Sturz, lassen Sie die Justierung prüfen. Äußerer Beschlag trocknet bei Raumtemperatur. Bleibt Feuchtigkeit im Inneren, kontaktieren Sie den Service.

Kontakt und Service

Hilfe zu Ihrem Fernglas

Geben Sie das Modell und die Vergrößerung an. Beschreiben Sie, was beim Durchsehen oder Verstellen auffällt und ob das Glas zuvor gestürzt ist. Öffnen Sie das Gehäuse nicht. Kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder den DDoptics-Service.

Hersteller

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Deutschland

+49 371 57383010
info@ddoptics.de

Zum Nachschlagen

Reparatur und Service
ddoptics.de/service
Garantiebedingungen
ddoptics.de/garantiebestimmungen
Weitere DDoptics-Anleitungen
ddoptics.de/service/downloads
Produkt im DDoptics-Shop
ddoptics.de / Kolibri Gen3

Ihre gesetzlichen Rechte bei Mängeln gegenüber dem Verkäufer bestehen unabhängig von der freiwilligen Herstellergarantie. Die Garantiebedingungen sind oben verlinkt.

DDoptics

Kolibri

Gen3

8×25 · 10×25
8×33 · 10×33
8×42 · 10×42



User manual

English

Controls and parts



Shown · Kolibri Gen3 8×42

1. **Right dioptre ring**
   Adjusts the right eyepiece to your eye.

2. **Eyecup**
   Sets the distance from eye to eyepiece.

3. **Centre focus wheel**
   Focuses both barrels at the viewing distance.

4. **Hinged bridge**
   Move the barrels here to set their spacing.

5. **Strap lug**
   Attach the neck strap here.

6. **Objective lens rim**
   Protects the edge of the front lens.

Before first use

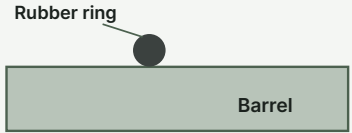
Safe viewing

Never look at or near the sun through the binoculars. Concentrated light can permanently damage your sight. Supervise children when they use the binoculars. Keep the strap, small parts and packaging away from young children.

Neck strap

Attach the strap to both lugs. Thread loose ends back through their buckles. Tug gently on each side to check the fastening. Remove the eyepiece and objective covers before viewing.

Objective lens caps



Cross section (schematic)

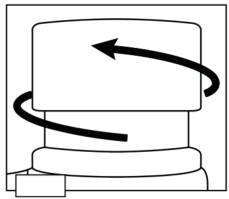
Ring around the barrel

The rubber ring fits around the smooth barrel. Lift the edge of the cap to open it. The ring keeps it attached. If the ring slips, slide it back into place behind the objective rim and straighten it.

Eyecups and interpupillary distance

Distance from eye to eyepiece

With glasses, leave both eyecups fully retracted. Without glasses, extend both equally. If dark crescents appear, adjust the height gradually until the whole field edge is visible comfortably.



Distance between your pupils

Interpupillary distance is measured between the centres of your pupils. Look at a distant subject with both eyes. Move the barrels closer together or further apart at the hinge until the two fields merge into one circular image.



Pupil centre to pupil centre

Dioptre and focus controls



1. **Right dioptre ring**
   Adjusts the right eyepiece to your eye.
2. **Main focus wheel**
   Focuses both barrels at the viewing distance.

Finding the controls

The dioptre ring sits just below the right eyecup. Turn the eyecup to set eye relief and the ring below it to sharpen the image for your right eye.

Right and left refer to your eyes when looking through the binoculars. In this product view, the right eyepiece is on the left of the picture.

Focusing your binoculars

1. ## First, focus the left eye

   Choose a distant, stationary detail such as the lettering on a sign. Close your right eye or cover only the right objective. Turn the centre focus wheel until the letters are sharp to the left eye.

2. ## Then, focus the right eye

   Open your right eye and close the left. Leave the centre wheel in place. Turn the dioptre ring on the right eyepiece until the same detail is sharp.

3. ## When the viewing distance changes

   Open both eyes. For subjects at different distances, use only the centre wheel. Repeat the dioptre adjustment when someone else uses the binoculars.

In the field

25, 33 and 42 mm

For close subjects, check your model: the Kolibri 10×42 focuses from 2 m and the compact 10×25 from 5 m. If a nearby subject remains blurred, step back and refocus.



Using a compact field of view

Locate the subject with the naked eye and bring the binoculars straight to your line of sight. This makes it easier to keep a bird or distant marker in view, particularly at 10×.

Models and specifications

The first model number gives the magnification and the second the objective diameter in millimetres. Field of view is the width visible at 1,000 m.

Model	Field of view m at 1,000 m	Close focus m	Weight g	Pupil spacing mm	Eye relief mm
8×25	116	4	296	54–71	17
10×25	95	5	282	55–72	17
8×33	124	3.5	475	53–72	17
10×33	106	3.5	443	54–71	16
8×42	126	2.5	615	55–75	17
10×42	106	2	595	56–76	16

Eye relief is measured along the viewing direction when the full field is visible. Pupil spacing is measured across, between the centres of the pupils.

Care and troubleshooting

Lenses and body

Remove sand and dust with a blower or a soft lens brush. For fingerprints, use a clean, slightly damp lens cloth and very light pressure. Use a separate cloth for the housing.

After use

Air-dry the binoculars and case before fitting the covers. Keep lenses out of direct sunlight: they can concentrate light and start a fire. Do not oil the controls.

Double image or mist

If you see two circles, first adjust the barrel spacing. If a single subject still looks double, especially after a fall, have the alignment checked. External condensation clears at room temperature. Contact service if moisture remains inside.

Contact and service

Getting help with your binoculars

Give the model and magnification. Describe what you see or feel when using the controls, and mention any recent fall. Do not open the housing. Contact your dealer or the DDoptics service team.

Manufacturer

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Germany

+49 371 57383010
info@ddoptics.de

Reference and support

Repairs and service
ddoptics.de/service
Warranty terms
ddoptics.de/garantiebestimmungen
More DDoptics manuals
ddoptics.de/service/downloads
Product in the DDoptics shop
ddoptics.de / Kolibri Gen3

The voluntary manufacturer's warranty is in addition to your statutory rights against the seller if the goods are faulty. See the warranty terms above.

DDoptics

Kolibri

Gen3

8×25 · 10×25
8×33 · 10×33
8×42 · 10×42



Mode d’emploi

Français

Les éléments des jumelles



Modèle illustré · Kolibri Gen3 8×42

1. **Bague dioptrique droite**
   Adapte l'oculaire droit à votre vue.

2. **Œilleton**
   Règle la distance entre l'œil et l'oculaire.

3. **Molette centrale**
   Règle les deux tubes à la distance d'observation.

4. **Pont articulé**
   Rapprochez ou écartez ici les deux tubes.

5. **Œillet de courroie**
   Fixez ici la courroie de cou.

6. **Monture de l'objectif**
   Protège le bord de la lentille avant.

Avant la première utilisation

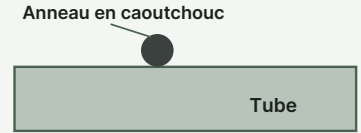
Observer en sécurité

Ne regardez jamais le soleil ou ses abords immédiats avec les jumelles. La lumière concentrée peut endommager la vue de manière irréversible. Surveillez les enfants lors de l'utilisation. Gardez courroie, petites pièces et emballage hors de portée des jeunes enfants.

Courroie

Fixez la courroie aux deux œillets. Repassez les extrémités libres dans les boucles et tirez légèrement de chaque côté pour vérifier la tenue. Retirez les protections des oculaires et des objectifs avant l'observation.

Capuchons d'objectif



Coupe schématique

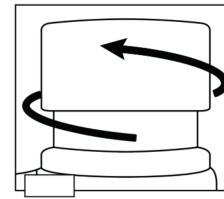
Anneau autour du tube

L'anneau en caoutchouc entoure la surface lisse du tube. Soulevez le bord du capuchon pour l'ouvrir. Il reste attaché par l'anneau. Si celui-ci glisse, remettez-le bien à plat autour du tube derrière le bord de l'objectif.

Œilletons et écart interpupillaire

Distance entre l'œil et l'oculaire

Avec des lunettes, laissez les deux œilletons entièrement rentrés. Sans lunettes, dévissez-les à la même hauteur. Si des ombres en croissant apparaissent, ajustez la hauteur jusqu'à voir confortablement tout le champ.



Écart entre les pupilles

L'écart interpupillaire se mesure entre les centres des pupilles. Regardez un sujet éloigné avec les deux yeux. Rapprochez ou écartez les tubes grâce à l'articulation jusqu'à ce que les deux cercles se confondent en une seule image ronde.



De centre à centre des pupilles

Réglage dioptrique et mise au point



1. **Bague dioptrique droite**
   Adapte l'oculaire droit à votre vue.

2. **Grande molette de mise au point**
   Règle les deux tubes à la distance d'observation.

Repérer les commandes

La bague dioptrique se trouve juste sous l'œilleton droit. Tournez l'œilleton pour régler la distance à l'œil et la bague inférieure pour ajuster la netteté de l'œil droit.

La droite et la gauche désignent vos yeux en position d'observation. Sur cette vue, l'oculaire droit se trouve à gauche de l'image.

Faire la mise au point

1 D’abord l’œil gauche

Choisissez un détail fixe et lointain, comme les lettres d’un panneau. Fermez l’œil droit ou masquez uniquement l’objectif droit. Tournez la molette centrale jusqu’à voir les lettres nettement de l’œil gauche.

2 Puis l’œil droit

Ouvrez l’œil droit et fermez le gauche. Gardez la molette centrale en place. Tournez la bague dioptrique de l’oculaire droit jusqu’à voir nettement le même détail.

3 Changer de distance

Ouvrez les deux yeux. Pour passer d’un sujet proche à un sujet éloigné, utilisez désormais la molette centrale seule. Refaites le réglage dioptrique pour un autre utilisateur.

Pendant l’observation

25, 33 et 42 mm

Pour un sujet proche, vérifiez le modèle : le Kolibri 10×42 fait la mise au point dès 2 m, le compact 10×25 dès 5 m. Si l’image reste floue, reculez puis refaites le point.



Observer avec un champ compact

Repérez le sujet à l’œil nu et portez les jumelles directement dans l’axe du regard. Vous garderez plus facilement un oiseau ou un repère éloigné dans le champ, surtout à 10×.

Modèles et caractéristiques

Le premier nombre indique le grossissement, le second le diamètre de l'objectif en millimètres. Le champ est la largeur visible à 1 000 m.

Modèle	Champ visuel m à 1 000 m	Mise au point mini. m	Poids g	Écart pupillaire mm	Dégagement oculaire mm
8×25	116	4	296	54–71	17
10×25	95	5	282	55–72	17
8×33	124	3,5	475	53–72	17
10×33	106	3,5	443	54–71	16
8×42	126	2,5	615	55–75	17
10×42	106	2	595	56–76	16

Le dégagement oculaire se mesure dans l'axe du regard lorsque le champ entier est visible. L'écart pupillaire se mesure transversalement, entre les centres des pupilles.

Entretien et dépannage

Lentilles et boîtier

Chassez le sable et la poussière avec une poire soufflante ou un pinceau optique doux. Pour les traces de doigts, passez un chiffon optique propre et légèrement humide, sans appuyer. Utilisez un autre chiffon pour le boîtier.

Après utilisation

Laissez sécher les jumelles et l'étui à l'air avant de remettre les bouchons. Évitez le soleil direct : les lentilles peuvent concentrer la lumière et provoquer un incendie. Ne lubrifiez pas la mécanique.

Image double ou buée

Si vous voyez deux cercles, corrigez d'abord l'écart interpupillaire. Si un seul sujet reste dédoublé, surtout après une chute, faites vérifier l'alignement. La buée extérieure se dissipe à température ambiante. Si elle persiste à l'intérieur, contactez le SAV.

Contact et service après-vente

Obtenir de l’aide pour vos jumelles

Indiquez le modèle et le grossissement. Décrivez ce que vous observez ou ressentez lors du réglage et signalez toute chute récente. N’ouvrez pas le boîtier. Adressez-vous au revendeur ou au SAV DDoptics.

Fabricant

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Allemagne

+49 371 57383010
info@ddoptics.de

Documentation et assistance

Réparations et service
ddoptics.de/service
Conditions de garantie
ddoptics.de/garantiebestimmungen
Autres notices DDoptics
ddoptics.de/service/downloads
Produit dans la boutique DDoptics
ddoptics.de / Kolibri Gen3

La garantie commerciale du fabricant s’ajoute à vos droits légaux envers le vendeur en cas de défaut. Ses conditions figurent dans le lien ci-dessus.

DDoptics

Kolibri

Gen3

8×25 · 10×25
8×33 · 10×33
8×42 · 10×42



Manual de instrucciones

Español

Mandos y componentes



Modelo ilustrado · Kolibri Gen3 8×42

1. **Anillo dióptrico derecho**
   Adapta el ocular derecho a su vista.

2. **Copa ocular**
   Ajusta la distancia entre el ojo y el ocular.

3. **Rueda de enfoque**
   Enfoca ambos tubos a la distancia de observación.

4. **Puente articulado**
   Por aquí se ajusta la separación entre los tubos.

5. **Anilla de la correa**
   Fije aquí la correa de cuello.

6. **Montura del objetivo**
   Protege el borde de la lente frontal.

Antes del primer uso

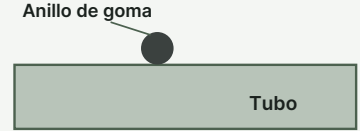
Observación segura

Nunca mire al sol ni a sus inmediaciones a través de los prismáticos. La luz concentrada puede dañar la vista de forma permanente. Supervise a los niños durante el uso. Mantenga la correa, las piezas pequeñas y el embalaje fuera del alcance de los más pequeños.

Correa

Fije la correa a las dos anillas. Vuelva a pasar los extremos libres por sus hebillas y tire con suavidad de cada lado para comprobar la sujeción. Retire las tapas de oculares y objetivos antes de mirar.

Tapas de los objetivos



Corte esquemático

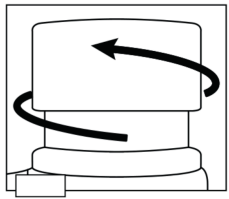
Anillo alrededor del tubo

El anillo de goma rodea la superficie lisa del tubo. Levante la tapa por el borde para abrirla. Queda sujeta por el anillo. Si este se desplaza, vuelva a colocarlo recto alrededor del tubo, detrás del borde del objetivo.

Copas oculares y distancia interpupilar

Distancia del ojo al ocular

Con gafas, deje ambas copas oculares totalmente retraídas. Sin gafas, gire ambas hacia fuera a la misma altura. Si aparecen sombras en media luna, varíe la altura hasta ver cómodamente todo el borde del campo.



Distancia entre las pupilas

La distancia interpupilar se mide entre los centros de las pupilas. Mire un motivo lejano con ambos ojos. Acerque o separe los tubos mediante la articulación hasta que los dos círculos se fundan en una sola imagen redonda.



Entre los centros de las pupilas

Ajuste dióptrico y enfoque



1. **Anillo dióptrico derecho**
   Adapta el ocular derecho a su vista.

2. **Rueda principal de enfoque**
   Enfoca ambos tubos a la distancia de observación.

Orientación de los mandos

El anillo dióptrico está justo debajo de la copa ocular derecha. Gire la copa para ajustar la distancia al ojo y el anillo inferior para enfocar con el ojo derecho.

Derecha e izquierda se refieren a sus ojos al mirar por los prismáticos. En esta vista, el ocular derecho aparece a la izquierda de la imagen.

Cómo enfocar los prismáticos

1. ## Primero, el ojo izquierdo

   Elija un detalle fijo y lejano, como las letras de un cartel. Cierre el ojo derecho o tape solo el objetivo derecho. Gire la rueda central hasta ver las letras nítidas con el ojo izquierdo.

2. ## Después, el ojo derecho

   Abra el ojo derecho y cierre el izquierdo. Mantenga fija la rueda central. Gire el anillo dióptrico del ocular derecho hasta ver nítido el mismo detalle.

3. ## Al cambiar de distancia

   Abra ambos ojos. Para pasar de un objeto cercano a uno lejano, utilice solo la rueda central. Repita el ajuste dióptrico cuando otra persona use los prismáticos.

Durante la observación

25, 33 y 42 mm

Para objetos cercanos, compruebe el modelo: el Kolibri 10×42 enfoca desde 2 m y el compacto 10×25, desde 5 m. Si el objeto sigue borroso, retroceda y vuelva a enfocar.



Observar con un campo compacto

Localice el objeto a simple vista y lleve los prismáticos directamente a la línea de visión. Así resulta más fácil mantener en el campo un ave o una señal lejana, en particular a 10×.

Modelos y especificaciones

El primer número indica el aumento y el segundo, el diámetro del objetivo en milímetros. El campo visual es la anchura visible a 1.000 m.

Modelo	Campo visual m a 1.000 m	Enfoque mínimo m	Peso g	Dist. interpupilar mm	Relieve ocular mm
8×25	116	4	296	54–71	17
10×25	95	5	282	55–72	17
8×33	124	3,5	475	53–72	17
10×33	106	3,5	443	54–71	16
8×42	126	2,5	615	55–75	17
10×42	106	2	595	56–76	16

El relieve ocular se mide en la dirección de la mirada cuando se ve todo el campo. La distancia interpupilar se mide transversalmente entre los centros de las pupilas.

Cuidado y solución de problemas

Lentes y carcasa

Retire la arena y el polvo con una pera de aire o un pincel suave para óptica. Para las huellas, pase un paño para lentes limpio y ligeramente humedecido, sin presionar. Utilice otro paño para la carcasa.

Después del uso

Deje secar al aire los prismáticos y el estuche antes de colocar las tapas. Evite el sol directo: las lentes pueden concentrar la luz y provocar un incendio. No lubrique los mecanismos.

Imagen doble o vaho

Si ve dos círculos, ajuste primero la separación entre los tubos. Si un objeto sigue viéndose doble, especialmente tras una caída, solicite una revisión de la alineación. El vaho exterior desaparece a temperatura ambiente. Si queda humedad dentro, contacte con el servicio técnico.

Contacto y servicio técnico

Asistencia para sus prismáticos

Indique el modelo y los aumentos. Describa qué observa al mirar o al ajustar los mandos y si los prismáticos han sufrido alguna caída. No abra la carcasa. Contacte con el distribuidor o el servicio técnico de DDoptics.

Fabricante

DDoptics Germany
Optische Geräte und Feinwerktechnik GmbH

Schönherrstraße 8, Gebäude 10c
09113 Chemnitz, Alemania

+49 371 57383010
info@ddoptics.de

Documentación y asistencia

Reparación y servicio
ddoptics.de/service
Condiciones de garantía
ddoptics.de/garantiebestimmungen
Más manuales DDoptics
ddoptics.de/service/downloads
Producto en la tienda DDoptics
ddoptics.de / Kolibri Gen3

La garantía comercial del fabricante se suma a sus derechos legales frente al vendedor en caso de defecto. Las condiciones figuran en el enlace anterior.